Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A stamtąd odpłynąwszy nadchodzącego dnia przyszliśmy naprzeciw Chios zaś inne skierowaliśmy do Samos i pozostawszy do Trogillu który jest nadchodzącym przyszliśmy do Miletu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po odpłynięciu stamtąd, następnego dnia przybyliśmy naprzeciw Chios,\* a następnego zawinęliśmy do Samos,\*\* a jeszcze na następny dotarliśmy do Miletu.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stamtąd odpłynąwszy nadchodzącego\* przyszliśmy\*\* naprzeciw Chios, zaś drugiego\*\*\* skierowaliśmy ku Samos, zaś następnego\*\*\* przyszliśmy\*\*\*\* do Miletu. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A stamtąd odpłynąwszy nadchodzącego dnia przyszliśmy naprzeciw Chios zaś inne skierowaliśmy do Samos i pozostawszy do Trogillu który jest nadchodzącym przyszliśmy do Miletu |

1. 1) Chios : wyspa na M. Egejskim. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Samos : wyspa na M. Egejskim u wybrzeży Azji Mn., <x>510 20:15</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Milet : ok. 45 km na pd od Efezu, wcześniej wiodący port Jonii; w czasach Pawła w cieniu Efezu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>620 4:20</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O następnym dniu. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: przypłynęliśmy. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Z domyślnym: dnia. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Sens: przypłynęliśmy. [↑](#footnote-ref-9)